

YENİ KÜLTEPE TABLETLERİNDE GEÇEN
"Kima awât naruâ'im" TABİRİ VE DEĞERLENDİRİLMESİ

Dr. Hüseyin SEVER

Asur Ticaret Kolonileri, Orta Anadolu'da, Kızılırmak Kavisi içindeki coğrafi bölgede M.Ö. 1900 yıllarında kurulmuş olup, 150 yıl kadar devam etmiştir. Eski Asur Devleti Kuzey Mezopotamya'da kurulduktan sonra, Babil'den ve Mezopotamya dışından gelen çeşitli maddelerle birlikte, kalayı da mübadele etmek için Anadolu'da sayıları 50'lere ulaşan KARUM ve WABARTUM denilen ticaret merkezleri kurmuşlardır. Bu ticaret kolonilerinin idare merkezi olan KANÎS (Karahöyük-Kültepe)'de yapılan kazılarda, tüccarların faaliyetlerini açıklayan yazılı Vesikalardan bugüne kadar Ankara Anadolu Medeniyetleri Müzesi'ne intikal edenlerinin sayısı 13.000'in üzerindedir. Bunlar çivi yazısı ile ve Sami bir dil olan Akadca'nın "ESKİ ASUR LEHÇESİ"nde kaleme alınmışlardır.

Asurca tabletlerin binlerce yıl sonra Anadolu'da ele geçmeye başladığından beri yabancılar tarafından bu sahaya verilen isme göre "KAPADOKYA TABLETLERİ" adı verilmiştir. Daha sonraları bu tabletlerin kime âit oldukları ve ihtiva ettikleri konularına izafeten kurulmuş olan bu ticari teşklâta da "ASUR TİCARET KOLONİLERİ" adı verilmiştir. Asurlu tüccarlardan bize intikal eden arşivlerden bu ticaretin oldukça sistemli ve disipline edilmiş olduğunu, ithal mallarını kaçça sattıklarını, verdikleri kredilerin faiz oranlarını, Asurluların kurdukları ticaret şirketlerinin nasıl çalıştığını, ithalât ve ihracat esnasında ödedikleri vergi miktarlarını, ticari anlaşmazlıkların nasıl çözüldüğünü, ve bu tabletler yardımıyla Anadolu'nun etnik, sosyal ve politik bünyesini de tanımış oluyoruz. Ayrıca, kanaatimizce ülkeler arasında belgeleriyle tanıdığımız ilk "MİLLETLERARASI TİCARET" Anadolu ile Asur arasında vukubulmuştur da diyebiliriz.

Önce, yerli halkın kendi tarlalarında bulduğu ve gelen yabancı turistler vasıtasıyla dünya müzelerine ve kendi müzelerimize intikal edenle-

rinin sayıları 3000'leri bulduktan sonra 1915'lerden itibaren yeni bir Kültepe (KAPADOKYA TABLETLERİ) araştırma sahası açılmış bulunmaktadır. Bu tabletler Anadolu tarihinin ilk yazılı kaynakları olduklarından, birinci derecede önemlidirler.

Büyük bir kısmı Kayseri'nin 20 Km. kuzey-doğusundaki (Karahöyük-Kültepe)'de çıkan metinlerde çok sık olarak kaydedildiğine göre, Ticaret Kolonisi'nin orta Anadolu'daki merkezinin KANİŞ olduğu anlaşılmıştır.

1925 yılında Hitit çivi yazısının çözücüsü B. HROZNY Karahöyük eteklerinde yapmış olduğu bir mevsimlik kazı sonunda 750 kadar yeni tablet bulmuştur. Bunlar üç cilt hâlinde HROZNY ve MATOUS tarafından neşredilmişlerdir. Daha sonra Amerikalılar adına Von der OSTEN' in ALİŞAR'da yapmış olduğu kazılarda da 62 adet Kapadokya tableti bulunmuş olup, Bunlar da I. GELB tarafından (OIP XXVII) neşredilmişlerdir. Bundan başka Boğazköy kazılarında da sûr dışında Almanlar tarafından bir miktar Kapadokya tableti bulunmuş olup, bunlar da H. OTTEN tarafından neşredilmişlerdir.

Aradan uzun bir zaman geçtikten sonra nihayet 1948 yılında T.T. Kurumu adına Sayın Hocalarımız Prof. Dr. Tahsin Özgüç ve Prof. Dr. Nimet Özgüç başkanlığındaki Kültepe Kazı Heyeti verimli kazılarını başlatmışlardır. Daha sonraları da Hocamız Prof. Dr. Kutlu EMRE de heyete dahil olmuştur. Adı geçen heyet üyelerinin 40 yıldan beri yürütmekte oldukları kazılar sonucu Ankara ve Kayseri müzelerine 13.000'in üzerinde Eski Asurca tablet kazandırmışlardır ve inşallah daha da uzun yıllar kazandırmaya devam edeceklerdir.

Şimdilik Kapadokya bölgesine dahil olan üç yerde (KÜLTEPE - ALİŞAR ve BOĞAZKÖY) sistemli kazılarla elde edilenlerin dışında; Pınarbaşı, Uzunyayla ve Çukurova'da da tesaâdüf eseri olarak birkaç tablet bulunmuştur. Tuz Gölü çevresinden Urfa ve Diyarbakır'a, Sivas çevresinden de Çukurova'ya kadar yayılan geniş orta Anadolu sahasında kurulmuş olan KARUM ve WABARTUM'lardan bazılarının yerlerinin tesbit edilerek, buralarda yapılacak kazılarla daha pek çok Eski Asurca tablet bulunabileceğini söylemek herhalde yersiz olmasa gerektir.

Şahsi mülkiyet esâsının M.Ö. 2.000'lerde güney Mezopotamya'da olduğu gibi, kuzeyde de hâkim görüş hâlini alması ve gelişmesi, Asur, imparatorluğu ve Asur halkının hızlı kalkınma ve refah seviyesinin yükselmesi neticesi olarak dışarı açılma ihtiyacı hâsıl olmuş, alış-veriş şart-

lan ve hayat standardının Anadolu'da yüksek olması sebebiyle tercihen Anadolu, Asurlular için çok müsait bir pazar sayılmıştır. Bunun neticesinde M.Ö. 1900'lerde bahsetmiş olduğumuz sınırlar dâhilinde "ASUR TİCARET KOLONİSİ" kurulmuştur. Koloni'nin merkezi Kaniş-Kültepe olmuştur. Diğer Karum ve Wabartum daireleri KANİŞ den talimat almışlardır. Büyük sermayedarlar Asur'da şirketler kurmuşlar ve Anadolu'ya yayılan bu tüccarlar oralarda (tappa'u), ticari-ajanlar ve yardımcılar (samallu) sayesinde bu şirketler adına ve kendi hesaplarına: ayna ve tarak gibi süs eşyasına, zamanın modasına uygun plan çeşitli kumaşlara ve kalaya kadar Anadolu'da çok istenen maddeleri eşek kervanları ile, Dicle ve Fırat boylarından çıkarak, küçük ve büyük ticaret merkezlerine yani wabartum ve kârum'lara uğrayarak alışverişi yapı-yapa Kânis'e kadar getirmişlerdir.

Anadolu halkının istihsal ve imal ettikleri kıymetli taşları, madenleri ve bilhassa altın, gümüş ve bakırı Asur'a sevketmişlerdir. Altından 5 misli daha pahalı olan, eritildiğinden bahsedilen, hâlâ ne olduğu kesin olarak bilinmeyen "AMUTUM" adındaki kıymetli bir maden de Anadolu'da istihsal edilmekte olup. metinlerde henüz 1/2 kg. dan (1 mina) fazla miktarı geçmemektedir. Son çalışmalarımızda da tespit ettiğimize göre: bu kıymetli maden ile birlikte geçmekte olan ve belki de onun kadar kıymetli "diyebileceğimiz "BIRTUM" adında bir maden çeşidi daha zikredilmektedir.

Yerli krallara bağlı şehirler tepeler üzerinde ve kaleler içinde kurulmuştu. Asur Kolonileri ise, bu şehirlerin eteğinde veya dışında, bir nevi serbest pazar yeri olarak kurulmuşlardır.

Alış-verişlerde Asurlu tüccarlar, Anadolu'daki saray mensuplarına ilk öncelik tanıyarak her türlü kumaş ve mal, yerli halka da faiz ile para vererek büyük kârlar sağlamışlardır. Kendi aralarında, Anadolu'da birbirlerinden borç para alan Asurlular yıllık % 60'ı aşmayan faiz uyguladıkları halde, Anadolu'nun yerlilerine borç para verdikleri zaman ise bazen % 240'lara ulaşan faiz uygulamışlardır. Bu faizli borç alış-verişi esnasındaki muameleleri bugünkü banka muamelelerinin başlangıcı sayabiliriz. Bu alış-verişlerde faizler kameri yıl, ay ve 5 günlük haftalara ve mühletler de tarıma dayalı yerli takvim esasına veya yerli tanrı adlarına dayanan bayramlara göre tespit ediliyordu.

Ticari sistem Asur merkezinden Kânis (Kültepe-Karahöyük)'in kontrolü ve Kânis vasıtası ile de Anadolu'daki kolon: ağının kontrolü

ile işletiliyordu. Kârüm merkezleri yıllık ve 5 günlük vazife verilen periyodik bir şekilde (devrî) memuriyet ve hikmetlerle yürütülüyordu.

Anadolu'da Puruşhattum, Habhum ve Kuşşara gibi büyük şehirlerde: rubâ'um rabi'um denilen "BÜYÜK YERLİ KIRALLAR" vardı. Diğer şehirlerdeki "rubâ'um" yer yer bunlara bağlı bulunuyordu. Fakat normal olarak şehir ve yakın çevresini idare eden müstakil krallar da bulunuyordu. Kültepe metinlerinde müstakil olarak hüküm süren kadın beyler (beyçeler), yâni rubâtum'lardan da bahsedilmektedir. Bazı memuriyet unvanlarından anlaşıldığı üzere, şekillenmiş saray teşkilâtları da vardı. Meselâ: rabi hattim = (âsâcı başı), rabi passuri = (çeşneci başı), rabi kakki = (silâhtarlar başı), rabi şâbim == (askerler âmiri), rabi sîse = (seyisler başı) ve rabi saqe = (sakiler başı) v.s.

Asurlular'ın yerli halk üzerinde siyâsi bir nüfuzları yoktu. Aksine geçtikleri yerlerde yerli krallardan himaye görüyorlardı. Mallarını gerektiğçe de onların saraylarına ücret karşılığında depoluyorlar, yerli kral-lara ve şehir idarelerine çeşitli adlar altında vergiler veriyorlardı. Hattâ bâzan da birbirlerine yazdıkları mektuplarında vergi kaçırmak için gizli yolları da tercih ettiklerini belirtiyorlardı.

Krallıklar ve şehirler kendi içlerinde halkın işlerini sistemli ve kontrollü yürütmek için teşkilâtlanmış ve bir nevi lonca teşkilâtı kurmuş bulunuyorlardı: rabi nagîri = (dellallar başı), rabi naggari = (marangozlar başı), rabi nappahi. = (demirciler başı), rabi re'im = (çobanlar başı), rabi mahirim = (pazar ağası), rabi alahhinini = (değirmenciler başı), askapum = (derici), aslakum = (çamaşırıcı), rabi alpatim = (sığır sürücüler başı), rabi serim = (kırklar âmiri), rabi kalbatim = (köpekler âmiri) v.s.

Bu durum Orta Çağın lonca sisteminin başlangıcını teşkil etmiştir denilebilir. Bu sistem daha sonra Selçuklularda ve Osmanlılarda daha gelişmiş olarak son zamanlara kadar devam etmiştir. Kırşehir Ahi Evran şenliklerinde bu meslek teşkilâtlarının terbiye ve geleneği yaşatmağa çalışmaktadır.

Yerli halkın altın, gümüş ve bakır istihsal etmekle, çeşitli yerli ku-maşlar imal etmekle beraber ticari hayatta pek aktif rol aldıkları görül-mekte, esas itibariyle saraylar ve memurlar dışında, halkın da basit usûl-de ziraatla uğraştıkları anlaşılmaktadır. Yerliler de kendi aralarında Asurca çivi yazısı ile mektuplaşmakta, birbirlerinden daha ziyâde ev, arsa, hububat, bal, yağ v.s. alış-verişi yapmaktadırlar. Asurlular ile yer-

yerlilerin ayrı takvimleri, ayrı borç mühletleri olduğu gibi, ayrı ağırlık ölçüleri de bulunmaktaydı = *(ina abanmatim saqalum = "MEMLEKE-TİN TAŞI İLE TARTMAK"*.

Anadolu halkının hukuk anlayışına da temas edecek olursak, onlar da küçük şehir krallarının yanında müstakil şehir kraliçelerinin de bulunuşu gibi, yerlilerin birbirleriyle evlenme ve boşanmalarında erkek ve kadının eşit haklara ve eşit cezalara tâbi tutulduklarını açıklayan 20 kadar belgeye raslanmıştır. Bunun dışında. Sami satın alma evlenmesi = (Kauf-Ehe) ve Levirat = kocası ölen gelinin ev içindeki başka bir erkekle evlendirilmesi, ayrıca bu sisteme bağlı olan Asurlular'a da: "EĞER ASURLULardan = (yâni tüccarlardan) BİRİSİ ANADOLU'da YERLİ BİR KADINLA EVLENMİŞ İSE, İKİNCİ BİR KADINLA EVLENEMİYECEĞİ" şartı getirilmekte, Ancak Asur'a gittiklerinde ise: qadistum denilen hafifmeşrep bir kadınla, (herhalde geçici olarak) evlenebilecekleri de kaydedilmektedir. Bu şekilde o zamanki Anadolu'da , kadın-erkek eşitliğinin uygulanmakta olduğunu da bu belgelerden anılmaktadır.

Şüphesiz Anadolu'da Koloni Çağı'ndan önceden beri an'anesi bulunduğu anlaşılan ve Koloni Çağı'nda devam ettiği görülen bu şehir devletleri sistemi, M.Ö. 1700'lerde Büyük Hitit İmparatorluğu'nun kurulması ile ve Luviler tarafından da güney-batı Anadolu'da ARZAVA BEYLİKLERİ'nin ve Çukurova çevresinde de KÎZVATNA'nın kurulması ile tamamen ortadan kalkmıştır.

Şu âna kadar işlenmiş olan malzeme ile Anadolu'daki yerli halkın manevî hayatları ile, din ve edebiyatlarına nüfuz imkânı hâsıl olmamaktadır. Belki de yeni buluntular arasında geniş muhtevâh ve doyurucu vesikalar sayesinde manevî konulara ait vesikalar da ele geçecektir.

Muhterem Dinleyiciler,

Sayın Hocamız Prof. Dr. Emin BİLGİÇ başkanlığında kurulmuş olan "ANKARA KÜLTEPE TABLETLERİ NEŞİR HEYETİ" olarak, Anabilim Dalımızdaki genç meslekdaşlarımızla birlikte 3.000 kadar Kültepe Tableti'nin transkripsiyon, tercüme ve geniş filolojik ve tarihi açıklamalarını yapmağa devam etmekteyiz. Arka arkaya neşredilecek olan serimizin adı: "AKT = ANKARA KÜLTEPE TABLETLERİ"dir. Serimizin I. cildi Eylül 1988'de Türk Tarih Kurumu Matbaasına basılmak üzere teslim edilmiştir.

Bal tutan parmağını yalar misâli, tabletleri inceledikçe bâzı yeni ve enteresan konularla da karşılaşmaktayız. Aşağıda arzedeceğim konu da bunlardan bir tanesidir:

"kima awât naruâ'im" tâbiri hakkında daha önce VAT 13.509 (Museums-signatur Berlin (= Vorderasiatische Abteilung Tontafeln) metni, J. LEWY tarafından EL II (Die Altassyrischen Rechtsurkunden vom Kültepe) Sayfa 75, altnot C'de şu şekilde geçmektedir:

kaspam usebalma ana kaspim şibtam u şibat şibtim

kima awât naruâ'im ilaqqema:

(Borçlu olduğum) parayı (ona) göndereceğim ve o, para için faizi, faizin faizini *taş levhanın sözüne göre alacak...* demektedir.

Burada ilk önce faizi ve faizin de faizine ait yüzdeyi tanzim eden bir kanun steli akla gelse bile, yalnız bu yere dayanarak Asur'da tafsilâtlı bir kanun sterinin mevcut olduğunu kesin olarak söyleyemeyiz" demektedir.

Kt.a/k — 394

- 1-4: Wakkum, Kânis Kârumuna şöyle söylüyor:
- 5-6): Şehir meclisi hükmünü verdi:
- 6-10): Eğer Anadolu'da Assur-idi'nin oğlu Assur-taklâku'ya herhangi bir kimse, hem şirket sermayesini hem de faizsiz borcu verdi ise;
- 11-13): Sermayedarın (yâni PATRONUN) hissesini (0) gelişinde şehirde alacak.
- 14-19): Eğer parayı Anadolu'da öderse, DİKİLİ TAŞIN (STELLİN) hükmü gereğince (uyarınca), bizzat (şehre) gelişinde ispat edecek (ispatta bulunacak) ve geldiği yerde parasını alacak.
- 19-20): Paraya (başka) hiç kimse yaklaşmayacak.
- 21-22): Asur'da (şehirde) parayı benim için biriktirecekler (toplayacaklar).

kt a/k-394

Çy

1 um-ma Wa-ak-lim-ma
a-na ka-ku-im
ka-mi-^{KI}
qi-ti-ma

5. a-lu-um di-nam
i-di-ma a-na A-šur-ta-ak-lá-ku
DUMU^a A-šur-i-di
šü-ma i-na GÁN^{lim}
lu na-ru-qum lu e-lu-ti

10. ma-ma-an i-di-in
qi-ti um-me-a-ni-[X]-ma
i-na šá-pi-šu i-na
a-lim^{KI} i-lá-qi
šü-ma KÙ BABBAR i-na GÁN^{lim}

15 e'-pu-ul ku-ma
[a]-wa-at na-ku-a-im

Ay i-šé-pi-šu i-ku-an-ma
áš-ka-ka-ma KÙ BABBAR^{ap} - šü
i-lá-[qi a-na] KÙ BABBAR

20 ma-ma-[aš lá] i-ta-ku
a-na a-lim^{KI}]
i-pá-ku-ra-am

kt. a/k-394

y

ay

5.

10.

K. 15.

20.

H. SEVOR

- 1-4): Wâklum, ânis kârumuna şöyle söylüyor:
- 4-8): Altın konusunda şehrin (Asur'un) verdiği hükme âit olan ve) size gönderdiğimiz tableti ben geciktirdim.
- 9-10): Altına gelince: biz plânı henüz yapmadık.
- 11-15): Altın meselesi önceliklidir ve biri diğerine (fiatı) karşılığında satacaktır (verecektir).
- 16-23): DİKİLİ TAŞIN (STELÎN) hükmü gereğince (uyarınca), adı geçen Asur'lu altını, Akadlı'ya, Amurrulu'ya ve Subarlı'ya (yâni) herhangi bir kimseye veremeyecek.
- 24-25): Verdiği takdirde yaşamiyacak!

Kt. 99/k-101

1. un-ma V/a-ak-lim-ma
 a-ma KAR^{re-um}
 xā-ni-^{is} KI
 qī-bi-ma tūp-pā-am
 5. Sa dā-in a-lim KI
 sa a-āu-mi KĪ GI.
 sa ni-^{is}-pu-na-ku-nu-ti-ni
 tūp-pu-um su-ut a-ku-^{is}
 a-āu-mi KĪ GI i-^{qū}-^{is} tām
 10. i-la ni-^{qū}-^{is}
 a-wa-tum sa KĪ GI
 pā-ni-a-tum-ma
 a-ku-um a-na a-ku-um
 14. a-na si-mi-um
 15. i-da-an
 ki-ma a-wa-at
 na-ru-a-im
 DUMU A-^{is} su-nu-^{is}
 KĪ GI a-na A-ki-dā-im
 10. A-mu-ri-im
 i su-bi-ri-um
 ma-ma-an
 la i-da-an
 sa i-du-nu
 15. i-lā i-ba-lā-at

Kt. 79/R-101

Gy.

5. 𐤀𐤁𐤁𐤁 𐤀𐤁𐤁𐤁 𐤀𐤁𐤁𐤁 𐤀𐤁𐤁𐤁
 𐤀𐤁𐤁𐤁 𐤀𐤁𐤁𐤁 𐤀𐤁𐤁𐤁 𐤀𐤁𐤁𐤁
 𐤀𐤁𐤁𐤁 𐤀𐤁𐤁𐤁 𐤀𐤁𐤁𐤁 𐤀𐤁𐤁𐤁
 𐤀𐤁𐤁𐤁 𐤀𐤁𐤁𐤁 𐤀𐤁𐤁𐤁 𐤀𐤁𐤁𐤁
 𐤀𐤁𐤁𐤁 𐤀𐤁𐤁𐤁 𐤀𐤁𐤁𐤁 𐤀𐤁𐤁𐤁
 𐤀𐤁𐤁𐤁 𐤀𐤁𐤁𐤁 𐤀𐤁𐤁𐤁 𐤀𐤁𐤁𐤁
 10. 𐤀𐤁𐤁𐤁 𐤀𐤁𐤁𐤁 𐤀𐤁𐤁𐤁 𐤀𐤁𐤁𐤁
 𐤀𐤁𐤁𐤁 𐤀𐤁𐤁𐤁 𐤀𐤁𐤁𐤁 𐤀𐤁𐤁𐤁
 𐤀𐤁𐤁𐤁 𐤀𐤁𐤁𐤁 𐤀𐤁𐤁𐤁 𐤀𐤁𐤁𐤁
 𐤀𐤁𐤁𐤁 𐤀𐤁𐤁𐤁 𐤀𐤁𐤁𐤁 𐤀𐤁𐤁𐤁
 𐤀𐤁𐤁𐤁 𐤀𐤁𐤁𐤁 𐤀𐤁𐤁𐤁 𐤀𐤁𐤁𐤁
 𐤀𐤁𐤁𐤁 𐤀𐤁𐤁𐤁 𐤀𐤁𐤁𐤁 𐤀𐤁𐤁𐤁

K.

Gy.

15. 𐤀𐤁𐤁𐤁 𐤀𐤁𐤁𐤁 𐤀𐤁𐤁𐤁 𐤀𐤁𐤁𐤁
 𐤀𐤁𐤁𐤁 𐤀𐤁𐤁𐤁 𐤀𐤁𐤁𐤁 𐤀𐤁𐤁𐤁
 𐤀𐤁𐤁𐤁 𐤀𐤁𐤁𐤁 𐤀𐤁𐤁𐤁 𐤀𐤁𐤁𐤁
 20. 𐤀𐤁𐤁𐤁 𐤀𐤁𐤁𐤁 𐤀𐤁𐤁𐤁 𐤀𐤁𐤁𐤁
 𐤀𐤁𐤁𐤁 𐤀𐤁𐤁𐤁 𐤀𐤁𐤁𐤁 𐤀𐤁𐤁𐤁
 𐤀𐤁𐤁𐤁 𐤀𐤁𐤁𐤁 𐤀𐤁𐤁𐤁 𐤀𐤁𐤁𐤁
 𐤀𐤁𐤁𐤁 𐤀𐤁𐤁𐤁 𐤀𐤁𐤁𐤁 𐤀𐤁𐤁𐤁
 25. 𐤀𐤁𐤁𐤁 𐤀𐤁𐤁𐤁 𐤀𐤁𐤁𐤁 𐤀𐤁𐤁𐤁
 𐤀𐤁𐤁𐤁 𐤀𐤁𐤁𐤁 𐤀𐤁𐤁𐤁 𐤀𐤁𐤁𐤁

Kt. n/k—1570

Waklum, Kârum Kânis'e, Kurub-İstar ve onun kervanına şöyle söylüyor:

Şehir meclisi hükmünü mukaddes mahalde (hamrum) yerde verdi ve
..... İli-A'nın o, lu..... İdna'nın oğlu
..... kardeş için Ay
Puzur-ili onları..... DİKİLİ TAŞIN (STELİN) hükmü
gereğince hem kalayı hem (Gümüşü hem de kumaşları, Puzur-ili'ni
oğlu Kurub-İstar'ın kervanı taşıyacaktır.

Kt. n/k-1590

1. um-ma Wa-ak-lim-ma
 a-na ka-ti-im
 ka-ni-is^{KE}
 Kue-ub-Iötas i. ILLAT^{el}-su
5. qib-l-ma
 [alu]-um di-nam
 [i-na] ha-am-ti-im
 [i-dl]ma
 [x x x]-e
10. [x x x x] DUMU I-lí-a
 [x x x x] DUMU Id-na-a
 [x x x x u]m
 [x x x x]-ta-un/bil
 [x x x x i]m
- 15 [x x x x x]-x
- K. [x x x] a-ki-im
20. [x x x x]-x-í-lí
 [x x x x]-e-tu-nu
- 3 [x x x]. na-ru-a-im
10. [x x] NA lu KÙ BABBAR
 [x] TÚG^{HIA} ILLAT^{act}
 [Kue]-ub-Iötas DUMU Puzak⁴-í-lí
 [x]-ma-lá-tu-nu-tí

Kt. n/k-1570

